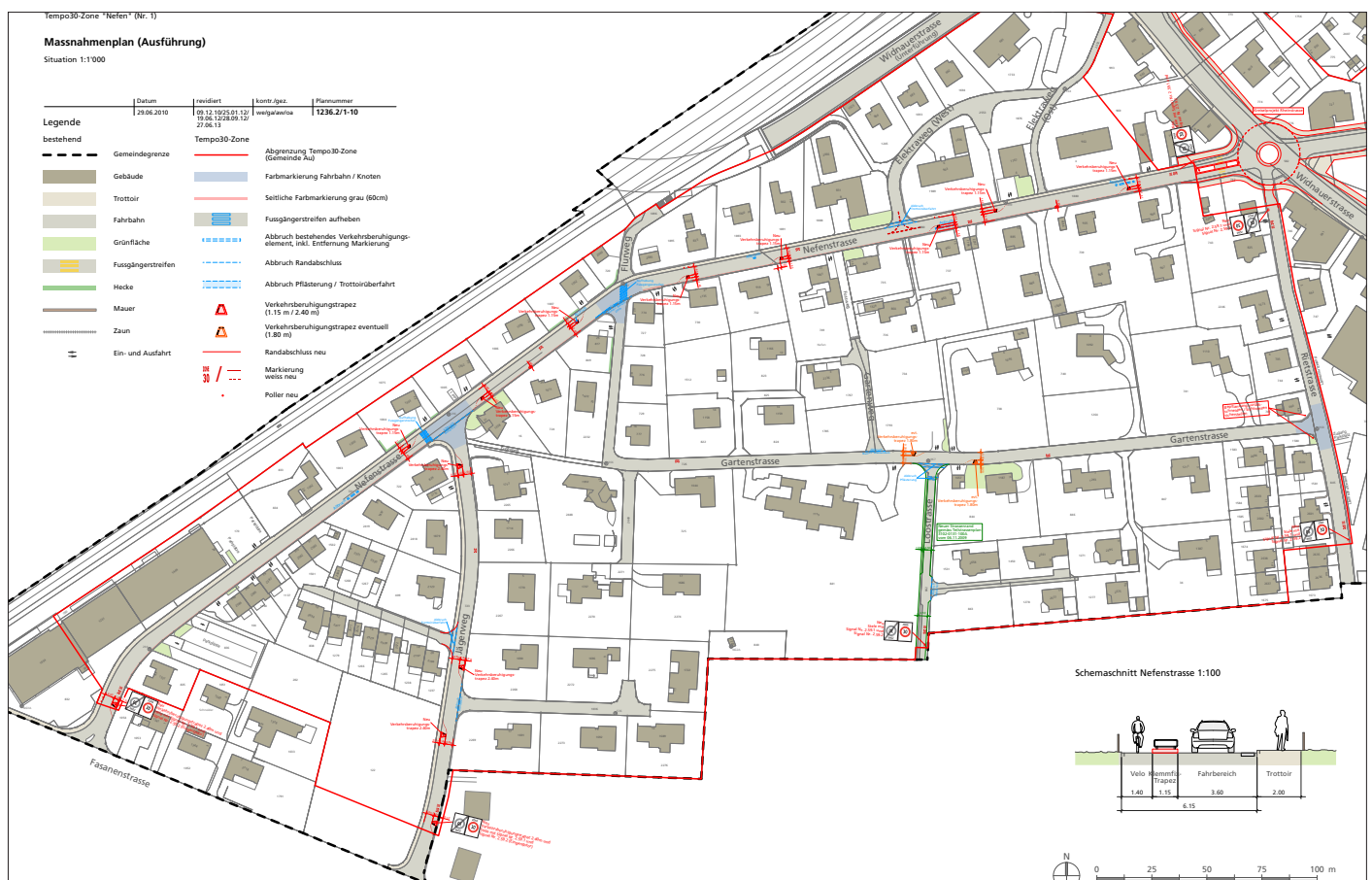


# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 14 | 08. AUGUST 2013

## UMSETZUNG DER TEMPO 30 ZONE «NEFEN, HEERBRUGG»



**Die Tempo 30 Zone «Nefen, Heerbrugg» kann umgesetzt werden. Nach den Sommerferien werden die Markierungen, Signalisationen und Verkehrsberuhigungselemente angebracht. Die Politische Gemeinde Au setzt damit nach «Emseren, Au» die zweite Tempo 30 Zone um. Vier weitere - «Walzenhauser-/Fränzerenstrasse, Au», «Neudorf, Au», «Blattacker, Heerbrugg» und «Bahnhof, Heerbrugg» - sind noch in Planung.**

Die Themen Schulwegsicherheit, attraktive Fussweg- und Veloverbindungen, Tempo 30, Individualverkehr Güterverkehr oder öffentliche Verkehrsmittel gehören seit 2008 zu einer umfassenden Verkehrsplanung in der Gemeinde Au. Als konkrete Massnahme hat der Gemeinderat im Jahr 2009 die Umsetzung von Tempo 30 Zonen in den Wohnquartieren beschlossen. In erster Linie soll mit der Einführung von Tempo 30 die Sicher-

heit für die schwächeren Verkehrsteilnehmer verbessert werden. Als weiteres Ziel wird die Verbesserung der Wohnqualität angestrebt, indem der quartierfremde Verkehr durch die Erhöhung des Durchfahrtswiderstandes verringert wird. Im Voranschlag 2013 ist auch die Realisierung der Tempo 30 Zone «Blattacker, Heerbrugg» vorgesehen. Diese verzögert sich jedoch aufgrund eines Rechtsverfahrens.

### Anregungen und Verbesserungsvorschläge

Mitte August wird die Tempo 30 Zone «Nefen, Heerbrugg» fertiggestellt. Erfahrungsgemäss werden kritische Rückmeldungen erst nach dem Platzieren der Verkehrsberuhigungselemente laut. Anregungen und Verbesserungsvorschläge von direkt betroffenen Anwohnern werden gerne entgegengenommen. In solchen Fällen wenden Sie sich direkt an Marcel Fürer, Gemeinderatschreiber, Tel. 071 747 02 14, marcel.fuerer@au.ch.

## LEHRABGÄNGERINNEN

### Lehrabschlussprüfungen erfolgreich bestanden

Die beiden Lernenden Melanie Lengwiler und Stefanie Schreiner haben die Lehre auf der Gemeindeverwaltung Au erfolgreich abgeschlossen und konnten am 2. Juli 2013 anlässlich der Feier der Berufsschule BZR Rorschach-Rheintal ihre Diplome entgegennehmen. Der Gemeinderat und das Gemeindepersonal sind stolz auf sie und gratulieren ihnen ganz herzlich.



Melanie Lengwiler (l.) und Stefanie Schreiner

Im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach haben ebenfalls zwei Lernende die Lehrabschlussprüfungen erfolgreich bestanden. Maida Tiric hat die Lehre zur Fachfrau Gesundheit und Evelina Weibel als Hauswirtschaftspraktikerin abgeschlossen. Der Gemeinderat, die Heimkommission, die Heimleitung und die Mitarbeitenden freuen sich über die Erfolge und gratulieren ihnen ganz herzlich.



Evelina Weibel (l.) und Maida Tiric

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Kinotheater Madlen AG, Auerstrasse 18, Heerbrugg, Neubau «Kulturraum» mit Gartenanlage und Parkplätzen
- Sonderegger Quirin AG, Büchelstrasse 4, Widnau, Neubau mechanische Werkstatt, Lettenweg, Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Berhein AG, Ivo Hutter, Rathausplatz 6, Berneck, Neubau Einfamilienhaus, Hangetweg 9f, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Erich Embacher, Emserenstrasse 5, Au, Umgestaltung Gartenanlage

## OFFENE LEHRSTELLEN

Suchst du eine vielseitige und interessante Lehrstelle? Die Politische Gemeinde Au bietet auf Sommer 2014 folgende Ausbildungsplätze an:

### Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung

Als Kaufmann/Kauffrau wirst du die verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung kennenlernen. Die dreijährige kaufmännische Lehre, Branche «öffentliche Verwaltung», ist eine solide Grundlage für dein Leben. Du bist Einwohnerinnen und Einwohnern behilflich, arbeitest viel mit dem Computer, verarbeitest Informationen und wickelst Aufträge von A-Z ab. Du solltest teamfähig, kontaktfreudig und zuverlässig sein sowie eine rasche Auffassungsgabe und Ausdrucksgewandtheit mitbringen.

### Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft

Als Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft begleitest, pflegst und betreust du hilfsbedürftige Menschen im Alters- und Pflegeheim. Mit viel Einfühlungsvermögen hilfst du z.B. bei der täglichen Körperpflege, beim Aufstehen und beim An- und Ausziehen. Der Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern setzt gute Beobachtungsgabe, Feingefühl, Geduld und einen Sinn fürs Praktische voraus.

### Hauswirtschaftspraktiker/in EBA

Als Hauswirtschaftspraktiker/in arbeitest du im Alters- und Pflegeheim. Du bist in der Reinigung, der Wäscheversorgung, der Verpflegung und im Service tätig. Du verfügst über gute praktische Fähigkeiten und Interesse für das Wohlbefinden von Menschen.

### Fachmann/Fachfrau Betriebsunterhalt EFZ

Als Fachmann/Fachfrau Betriebsunterhalt sorgst du zusammen mit unserem Bauamtsteam für einen reibungslosen Betrieb in unserem Werkhof und für den täglichen Unterhalt der Strassen und Grünflächen in unserer Gemeinde.

Findest du bei uns eine Ausbildung nach deinem Geschmack? Dann sende dein Bewerbungsschreiben bis 19. August 2013 an Marcel Furer, Gemeindehaus, Kirchweg 6, 9434 Au.

## EINBÜRGERUNGSRAT

### Amtliche Bekanntmachung und öffentliche Auflage

Seit 1. Januar 2011 ist das kantonale Bürgerrechtsgesetz in Kraft. Neu beschliesst der Einbürgerungsrat auch bei Gesuchen um «Einbürgerungen im Allgemeinen» über die Erteilung des Gemeinde- und Ortsbürgerrechts. Seine Beschlüsse unterliegen einem Auflage- und Einspracheverfahren. Die Einzelheiten des Auflage- und Einspracheverfahrens sind in den Art. 20 bis 33

des kantonalen Gesetzes über das St. Galler Bürgerrecht (sGS 121.2) geregelt. Der Einbürgerungsrat von Au hat mit Beschluss vom 16. Mai 2013 folgenden Personen das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Au erteilt:

- **Burkhardt Klaus**, geb. 6. Januar 1945, von Deutschland, wohnhaft Tödistrasse 1a, 9435 Heerbrugg
- **Hörtner Elina**, geb. 21. Juni 1967, von Finnland, wohnhaft Wydenweg 13a, 9434 Au
- **McElroy Paul**, geb. 6. März 1944, von Grossbritannien, wohnhaft Bahnhofstrasse 6, 9435 Heerbrugg
- **Baruk Kaya**, geb. 21. April 1957, von Türkei, mit **Baruk Meneke**, geb. 10. August 1962, von Türkei, mit **Baruk Gizem**, geb. 31. Januar 1999, von Türkei, alle wohnhaft Auerstrasse 25, 9435 Heerbrugg
- **Vlasi Atip**, geb. 22. September 1982, von Mazedonien, mit **Vlasi Trimmie**, geb. 5. Oktober 1983 von Mazedonien, mit **Vlasi Aldin**, geb. 7. Dezember 2006, mit **Vlasi Elvin**, geb. 1. Dezember 2010, alle wohnhaft Walzenhauserstrasse 23, 9434 Au
- **Gulan Toni**, geb. 22. März 1988, von Kroatien, wohnhaft Hauptstrasse 59, 9434 Au
- **Tanriverdi-Nuzzaci Sara**, geb. 20. Mai 1986, **Tanriverdi Armando Kaya**, geb. 10. August 2012, beide wohnhaft Giessenstrasse 1, 9434 Au
- **Sheji Arlin**, geb. 17. September 1988, aus Mazedonien, wohnhaft Karl-Völker-Strasse 8, 9435 Heerbrugg
- **Seji Kreshnik**, geb. 22. September 1994, aus Mazedonien, wohnhaft Karl-Völker-Strasse 8, 9435 Heerbrugg
- **Shala Shyerete**, geb. 20. Februar 1994, aus Kosovo, wohnhaft Hauptstrasse 16, 9434 Au
- **Krasniqi Dorutina**, geb. 27. Januar 1995, aus Serbien, wohnhaft Hirschenweg 5, 9435 Heerbrugg
- **Mustafi Edita**, geb. 12. August 1995, aus Serbien, wohnhaft Hauptstrasse 39, 9434 Au
- **Neziri Rahel**, geb. 4. Januar 1996, aus Kosovo, wohnhaft Giessenstrasse 1, 9434 Au
- **Rajashingham Roy**, geb. 6. Juni 1996, aus Sri Lanka, wohnhaft Gutenbergstrasse 14, 9435 Heerbrugg

Die Dossiers der genannten Personen liegen vom Donnerstag, 8. August 2013 bis Freitag, 6. September 2013, in der Gemeindeverwaltung (Büro 7) öffentlich auf. Für die Einsicht in die Aufgagedossiers ist mit Herr Jan Miara, Tel. 071 747 02 11, vorgängig ein Termin zu vereinbaren.

Stimmberechtigte Einwohnerinnen und Einwohner der Politischen Gemeinde Au können während der Auflagefrist Einsicht in die Aufgagedossiers nehmen und gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates schriftlich und begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat, Kirchweg 6, 9434 Au, einzureichen.

## HANDÄNDERUNGEN JUNI 2013

28. Veräussererin: Kirana Immobilien AG, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 17. September 2009 / 13. April 2010  
Erwerberin: Meyer Imelda, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5918, Quellenstr. 1  
ME-Anteil/Quote: 5/100 ME an Nr. S5828, Autoabstellplatz
28. Veräussererin: Bau & Partner, Einfache Gesellschaft  
Datum Erwerb: 15. Dezember 2011

- Erwerberin: Sieber Elisabeth, Balgach  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 292, Hauptstr. 97 / Wieslistr. 1  
Fläche/Gebäude: 1'034 m<sup>2</sup>, Acker, Wiese
28. Veräussererin: Steuble Walter, Erbegemeinschaft  
Datum Erwerb: 28. Juni 2013  
Erwerber: Steuble Hedwig, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 231, Industriestr. 7  
Fläche/Gebäude: 1'220 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus mit Näherei  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 876, Hauptstr.  
Fläche/Gebäude: 60 m<sup>2</sup> Boden, Schopf  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an M20121, Hauptstr. 104  
ME-Anteil/Quote: 1/27 ME an Nr. S5352, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an M20122, Hauptstr. 104  
ME-Anteil/Quote: 1/27 ME an Nr. S5352, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an M20137, Hauptstr. 104  
ME-Anteil/Quote: 1/27 ME an Nr. S5352, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20173, Werkstr.  
ME-Anteil/Quote: 1/45 ME an Nr. 1070, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20174, Werkstr.  
ME-Anteil/Quote: 1/45 ME an Nr. 1070, Autoabstellplatz  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20175, Werkstr.  
ME-Anteil/Quote: 1/45 ME an Nr. 1070, Autoabstellplatz
28. Veräussererin: Nüesch Johanna, Erbegemeinschaft  
Datum Erwerb: 8. Februar 2013  
Erwerberin: Mikrowellen-Systeme MWS GmbH, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 770, Weedstr. 3  
Fläche/Gebäude: 1'413 m<sup>2</sup> Boden, Mehrfamilienhaus  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 786, Säntisstr. 14  
Fläche/Gebäude: 576 m<sup>2</sup> Boden, Mehrfamilienwohnhaus

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN JUNI 2013

### Geburten

07. Juni in St. Gallen  
Oroshi, Lorina, des Oroshi, Simon, aus Kosovo und der Oroshi, Jaldyze, aus Kosovo, wohnhaft in Au
11. Juni in Heiden  
Rech, Laura Rina, des Santin, Sandro Domenico, von Thal und der Rech, Viola, von Au, wohnhaft in Au
15. Juni in St. Gallen  
Roters, Rebecca, des Roters, Fritz Hermann, aus Deutschland und der Roters, Anke, aus Deutschland, wohnhaft in Au
25. Juni in St. Gallen  
Eugster, Emily, des Wüst, Mario, von Oberriet-Montlingen und der Eugster, Desirée Cecilia, von Au, wohnhaft in Au

### Trauungen

05. in Poschiavo  
Gnagni, Claudio, Italien, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Beti, Romy Romana, Poschiavo, wohnhaft in Au, Heerbrugg
04. in Altstätten  
Todorovic, Daniel, Österreich, wohnhaft in Au und Miladinovic, Mirela, Serbien, wohnhaft in Au
08. in Ascona  
Stieger, Jsmael, Oberriet-Holzrhode, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Schmitter, Claudia Rebecca Myriam, Widnau, wohnhaft in Au, Heerbrugg

## Todesfälle

30. Mai in Altstätten

Lüchinger, Jeannette Franziska, geb. 17. November 1962, von Oberriet, wohnhaft gewesen in Au

13. Juni in Au

Schneider, Werner, geb. 06. April 1950, aus Österreich, wohnhaft gewesen in Au

22. Juni in Au

Egli, Elisabeth, geb. 06. Juli 1922, von Sennwald-Haag und Berneck, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg

28. Juni in St. Gallen

Weder, Urs Adolf, geb. 25. Januar 1960, von Au, wohnhaft gewesen in Au

29. Juni in St. Gallen

Oehler, Theresia Mathilda, geb. 21. Juli 1921, von Balgach und Au, wohnhaft gewesen in Au

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Schüleröffnungsgottesdienste

Zum Schulanfang werden folgende Schülergottesdienste gefeiert: Montag, 12. August 2013, 08.15 Uhr: für die Schüler der Unterstufe (2.+3. Klassen); Montag, 12. August 2013, 10.00 Uhr: für die Schüler der Mittelstufe (4., 5. und 6. Klasse). Am Donnerstag, 15. August 2013 um 14.00 Uhr findet für die Schüler der 2. Oberstufe ein ökumenischer Schüleröffnungsgottesdienst in der Kath. Kirche Heerbrugg statt.

### Rietgottesdienst, Freitag, 16. August 2013

Am Freitag, 16. August 2013 um 19.00 Uhr findet der Rietgottesdienst beim Rietkreuz bei der Jagdhütte der Ortsgemeinde statt. Erwachsene und Kinder mit dem Velo fahren um 18.15 Uhr ab dem Kirchplatz. Gläubige, die mit dem Auto fahren, treffen sich um 18.30 Uhr auf dem Kirchplatz. Anschliessend an den Gottesdienst lädt die Ortsgemeinde zu einem einfachen Apéro, ohne Würste, ein. Wenn der Rietgottesdienst stattfindet, wird um 17.30 Uhr mit der grossen Glocke geläutet. Bei ungünstiger Witterung ist um 19.00 Uhr die Messfeier in der Kirche.

### Blumen und Kräutersegnung

Im Gottesdienst vom Samstag, 17. August 2013, werden Blumen und Kräuter gesegnet. Die Gläubigen werden gebeten, ihre Blumen und Kräuter(-sträusse) zum Segnen vor den Altar zu legen.

### Ökumenische Kinderfiir

Am Freitag, 23. August 2013, ist in der Evangelischen Kirche die Kinderfiir zum Thema «Schmecken».

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Seniorinnenturnen

Am Dienstag, 13. August 2013, turnen wir von 14.00 bis 15.00 Uhr wieder im Pfarreiheim. Die Leiterinnen freuen sich auf viele Mitturnerinnen. Auch Neueinsteigerinnen sind herzlich willkommen. Am 27. August 2013 führen wir zudem unseren

Ausflug durch. Die beiden Leiterinnen, Rosmarie Mayr und Ruth Scherrer, freuen sich bereits auf zahlreiche Teilnehmerinnen.

### Au: Hütedienst Knopf

Wir starten am 16. August 2013 wieder mit unserem Kinder-Hütedienst. Wir treffen uns jeden Freitag morgen um 9.00 Uhr im Werkhof Au. Bei uns sind Kinder ab Lauffalter bis 4 Jahre herzlich willkommen. Es braucht keine Voranmeldung. Die Kinder können sich das erste Mal von den Eltern ablösen und einfach nur spielen, singen und herumtoben. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Bei Fragen rufen sie Eberle Annette unter Tel. 071 744 29 53 unverbindlich an.

### Heerbrugg: Start Deutschkurse und Kinderbetreuung mit Frühförderung

Am 19. August 2013 starten die nächsten Deutschkurse (2 bis 20 Lektionen pro Woche) auf allen Niveaus und die Kinderbetreuung mit Frühförderung (Montag bis Freitag, 8.00 bis 11.15 Uhr; 13.30 bis 16.45 Uhr). Man kann sich auf die Deutschprüfungen A1 bis C2 vorbereiten und diese am telc Prüfungszentrum der Sprachschule in Heerbrugg ablegen. Die Deutschkurse Alpha bis B1 und die Kinderbetreuung mit Frühförderung werden von Bund, Kanton und Gemeinden finanziell unterstützt.

### Au: Evang. Kirchenverein Au - Rhein-Schauen in Lustenau

Am Samstag, 7. September 2013, fährt der Evang. Kirchenverein Au mit Privatautos und Velos nach Lustenau in die Rhein-Schauen. Nach einer einstündigen Führung durch das Museum fahren wir mit dem Rheinbähnle in das Naturschutzgebiet «Neue Rheinmündung». Treffpunkt am Bahnhof Au um 13.00 Uhr (nicht Dorfplatz wegen Kilbi!). Pro Person wird ein Unkostenbeitrag von CHF 15 erhoben, Kinder fahren gratis mit. Ihre Anmeldungen richten Sie bitte bis Donnerstag, 22. August 2013, an Alfred Friedauer, Tel. 071 744 11 15 (Beantworter). Bitte nehmen Sie Ihren Pass oder Ihre Identitätskarte mit. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

### Au: Frauenturnverein

Gut erholt und voller Elan freuen wir uns wieder auf das Turnen ab Montag, 12. August, 20.00 Uhr, in der Sporthalle Wees. Neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen.

## WIR GRATULIEREN

### 80 Jahre

10. August: Adelheid Schneider, Alpsteinstrasse 12, Au

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 22. August 2013. Redaktionsschluss: Montag, 19. August 2013, 18.00 Uhr. Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
Homepage: [www.au.ch](http://www.au.ch)  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Auflage: 3'840 Exemplare